

Extrait du
Bulletin Officiel des Finances Publiques-Archives-Impôts
DIRECTION GÉNÉRALE DES FINANCES PUBLIQUES

Identifiant juridique : 14B-1-96 -16/02/1996

Date de publication : 16/02/1996

B.O.I. N° 33 du 16 FEVRIER 1996

1

6 507033 P - C.P. n° A.D. du 7-1-1975

- 1 -

I.S.S.N. 0982 801 X

16 février 1996

BULLETIN OFFICIEL DES IMPÔTS

14 B-1-96

N° 33 du 16 FEVRIER 1996

14 A.I./1

INSTRUCTION DU 5 FEVRIER 1996

CONVENTIONS DESTINEES A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS
EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE.
CONVENTION DU 9 SEPTEMBRE 1966 ENTRE LA FRANCE ET LA SUISSE.
PRESTATIONS EN CAPITAL PROVENANT D'INSTITUTIONS DE PREVOYANCE AYANT
LEUR SIEGE EN SUISSE.
REMBOURSEMENT DE L'IMPOT SUISSE
MISE EN SERVICE D'UN FORMULAIRE SPECIAL

NOR : BUD F 96 40002 J

[S.L.F. - Bureau E1]

A compter du 1er janvier 1995, une retenue à la source est prélevée par la Confédération suisse et les cantons suisses sur le versement, par les institutions de prévoyance ayant leur siège en Suisse, des prestations de retraite en capital visées à l'article 96 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (c'est-à-dire, principalement, des prestations provenant d'institutions suisses de droit privé de prévoyance professionnelle) ainsi que des prestations de retraite en capital liées à l'exercice d'une activité régie par le droit public au sens de l'article 95 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct.

Les autorités compétentes suisses ont fait connaître qu'elles considéraient que conformément aux dispositions de l'article 23 de la convention fiscale franco-suisse du 9 septembre 1966, le droit d'imposer ces prestations revient exclusivement à la France lorsque le bénéficiaire de ces sommes est un résident de France au sens de l'article 4 de la convention. Dès lors, la retenue à la source suisse prévue à l'article 11 de l'ordonnance suisse sur l'imposition à la source du 19 octobre 1993 est remboursée à ce bénéficiaire.

Il est rappelé que pour sa part, la France n'impose pas ces prestations en capital qui ne sont pas des revenus au sens de l'article 1 du code général des impôts.

Pour obtenir le remboursement de l'impôt suisse, le bénéficiaire de la prestation en capital doit en faire la demande auprès de l'administration des contributions du canton suisse dans lequel l'institution de prévoyance a son siège ou son établissement stable, au plus tard dans les trois ans suivant l'échéance de la prestation, au moyen d'un formulaire spécial reproduit en annexe.

Ce formulaire comporte deux parties, la première devant être servie par le bénéficiaire de la prestation en capital et la seconde par le service de la Direction générale des impôts dans le ressort duquel il a son domicile qui certifie avoir pris connaissance du paiement de la prestation.

Le remboursement étant accordé par la Confédération suisse sur la base des dispositions de la convention fiscale déjà citée, il incombe au service de ne délivrer l'attestation demandée qu'aux seules personnes qui ont la qualité de résident de France au sens de l'article 4 déjà cité.

Ce nouveau formulaire, imprimé par la Suisse, est délivré par les autorités fiscales cantonales suisses ou par l'institution de prévoyance.

Le Directeur, Chef du Service de la législation fiscale

P. FORGET

•

Demande de remboursement de l'impôt à la source prélevé sur les prestations en capital provenant d'institutions de prévoyance ayant leur siège en Suisse

Domanda di rimborso dell'imposta alla fonte prelevata sulle prestazioni in capitale provenienti da istituzioni di previdenza professionale con sede in Svizzera

A remplir par le contribuable / Da compilare dal contribuente

Détails personnels Generalità	Nom / Cognome _____ Prénom / Nome _____ Date de naissance / Data di nascita _____		
Adresse exacte à l'étranger Indirizzo esatto all'estero	Rue, no / Via, no _____ Localité / Luogo _____ Pays / Paese _____		
Représentant Rappresentante	_____		
Désignation et adresse de l'institution de prévoyance Nome e indirizzo dell'istituzione di previdenza	Raison sociale / Ditta _____ Adresse / Indirizzo _____  Canton / Cantone _____		
Montant de la prestat. en capital Importo della prestat. in capitale	Fr. _____	Montant de la retenue de l'impôt à la source Importo della trattenuta d'imposta alla fonte	Fr. _____
Le remboursement de la retenue d'impôt doit être effectué Il rimborso della trattenuta d'imposta dev'essere effettuato presso	<input type="checkbox"/> Banque / Banca _____ No de compte/ Cto no _____ Filiale / Filiale _____ Adresse / Indirizzo _____ <input type="checkbox"/> Office de chèques postaux / Ufficio dei conti correnti postali _____ No / No _____ <input type="checkbox"/> Domicile du bénéficiaire / Domicilio del beneficiario		
Date / Data _____	Signature / Firma _____		

**Prrière de joindre à la demande une copie du décompte de paiement établi par l'institution de prévoyance.
Si prega di allegare alla domanda una copia del conteggio di pagamento stabilito dall'istituzione di previdenza.**

A remplir par l'autorité fiscale étrangère / Da compilare dall'autorità fiscale straniera

**Attestation de l'autorité fiscale du domicile étranger
Attestazione dell'autorità fiscale del luogo di domicilio all'estero**

L'autorité fiscale du lieu de domicile certifie avoir pris connaissance du paiement de la prestation en capital susmentionnée.
L'autorità fiscale del luogo di domicilio certifica aver preso conoscenza del pagamento della prestazione in capitale sopramenzionata.

Lieu et date / Luogo e data _____	Timbre et signature / Timbro e firma _____
-----------------------------------	--

 La formule dûment remplie doit être adressée à l'Administration des contributions du canton dans lequel l'institution de prévoyance a son siège ou son établissement stable.
Il modulo compilato deve essere spedito all'amministrazione fiscale del cantone in cui l'istituzione di previdenza ha la sua sede o stabilimento d'impresa.

*Deutscher Text auf der Rückseite
For english text see over-leaf*

**Antrag auf Rückerstattung der Quellensteuer auf Kapitaleleistungen von
Vorsorgeeinrichtungen mit Sitz in der Schweiz**
**Claim to refund of the withholding tax on settlements in cash
by pension funds with registered office in Switzerland**

Vom Steuerpflichtigen auszufüllen / To be filled in by the taxpayer

Personalien Personal data	Name / Name _____ Vorname / First name _____ Geburtsdatum / Date of birth _____
Genauere Wohnadresse im Ausland Exact foreign home address	Strasse, Nr. / Street, no _____ Ort / City _____ Land / Country _____
Vertreter Representative agent	_____
Anschrift und Adresse der Vorsorgeeinrichtung Designation and address of the pension fund	Firma / Company _____ Adresse / Address _____  Kanton / Canton _____
Höhe der Kapitaleistung Amount of settlement in cash	Fr. _____
	Höhe des Quellensteuerabzuges Amount of tax withheld Fr. _____
Rückerstattung des Steuerabzuges soll erfolgen an The refund is to be transferred to	<input type="checkbox"/> Bank / Bank _____ Kto-Nr. / Acc no _____ Filiale / Branch _____ Adresse / Address _____ <input type="checkbox"/> Postcheckamt / Postal cheque account office _____ Nr. / no _____ <input type="checkbox"/> Wohnadresse / Home address _____
Datum / Date _____	Unterschrift / Signature _____

**Dem Antrag ist eine Kopie der Auszahlungsabrechnung der Vorsorgeeinrichtung beizulegen.
Please enclose with this claim a copy of the advice of payment of the pension fund.**

Von der ausländischen Steuerbehörde auszufüllen / To be filled in by the foreign tax authority

**Bestätigung der Steuerbehörde des ausländischen Wohnortes
Certification from the tax authority of the foreign domicile**

Die Steuerbehörde des Wohnortes bestätigt, von obiger Kapitaleistung Kenntnis zu haben.
The tax authority of the place of residence herewith certifies to know about the above-mentioned settlement in cash

Ort und Datum / Place and date _____ Stempel und Unterschrift / Seal and signature _____

 Das vollständig ausgefüllte Formular ist der Steuerverwaltung jenes Kantons einzureichen, in dem die Vorsorgeeinrichtung ihren Sitz bzw. Betriebsstätte hat.
The duly completed form must be forwarded to the tax authority of the canton in which the pension fund resp. its permanent establishment has its registered office.